



Dành tặng Leovander, người tràn đầy năng lượng mùa xuân! – S S
Dành tặng Kathryn, người đồng hành thích nhảy nhót, hát ca và
là tín đồ các món ăn của tôi! – C P

Chịu trách nhiệm xuất bản:

Tổng Giám đốc HOÀNG LÊ BÁCH

Chịu trách nhiệm nội dung:

Tổng biên tập PHẠM VINH THÁI

Tổ chức và chịu trách nhiệm bản thảo:

Phó Tổng biên tập ĐINH GIA LÊ

Giám đốc CTCP Mĩ thuật và Truyền thông PHẠM VĂN THẮNG

Biên tập nội dung: VŨ THỊ ĐÀO

Biên tập mĩ thuật: NGUYỄN BÍCH LA

Trình bày: NGUYỄN BÍCH LA

Chế bản: CTCP MĨ THUẬT VÀ TRUYỀN THÔNG

A FRIEND FOR BEAR

Text copyright © Steve Smallman 2020

Illustration copyright © Caroline Pedler 2020

First published in Great Britain 2020

All rights reserved.

This edition published by arrangement with Little Tiger Press.

KĨ NĂNG ỨNG XỬ VỚI BẠN BÈ – BIẾT GIÚP ĐỠ

Gấu nhỏ làm bạn cùng rùa

Nhà xuất bản Giáo dục Việt Nam và Công ty Cổ phần Mĩ thuật & Truyền thông
giữ quyền công bố tác phẩm bằng tiếng Việt.

KĨ NĂNG ỨNG XỬ VỚI BẠN BÈ – BIẾT GIÚP ĐỠ

Gấu nhỏ làm bạn cùng rùa

Mã số: 8Z...V3-MTT

In ... bản (QĐ ...), khổ 19,5 x 23 cm

Đơn vị in: Địa chỉ:

Cơ sở in: Địa chỉ:

Số ĐK xuất bản: -2023/CXBIPH//GD

Số QĐXB:/QĐ-GD-HN ngày ... tháng ... năm 2023

ISBN: 978-604-0-

In xong và nộp lưu chiểu tháng ... năm 2023

KĨ NĂNG ỨNG XỬ VỚI BẠN BÈ



BIẾT GIÚP ĐỠ

GẤU NHỎ làm bạn cùng RÙA

Lời: Steve Smallman
Tranh: Caroline Pedler
Thu Huyền dịch

SÁCH CHO TRẺ
3 - 7 TUỔI



NHÀ XUẤT BẢN GIÁO DỤC VIỆT NAM





Suốt mùa đông dài, lạnh lẽo, gấu nhỏ
ngủ vùi trong hang.
Cuối cùng thì cơn gió ấm áp của mùa xuân
cũng đã thổi bay chút giá lạnh còn sót lại
của mùa đông.
Gấu nhỏ mở mắt, nhảy ra khỏi giường.

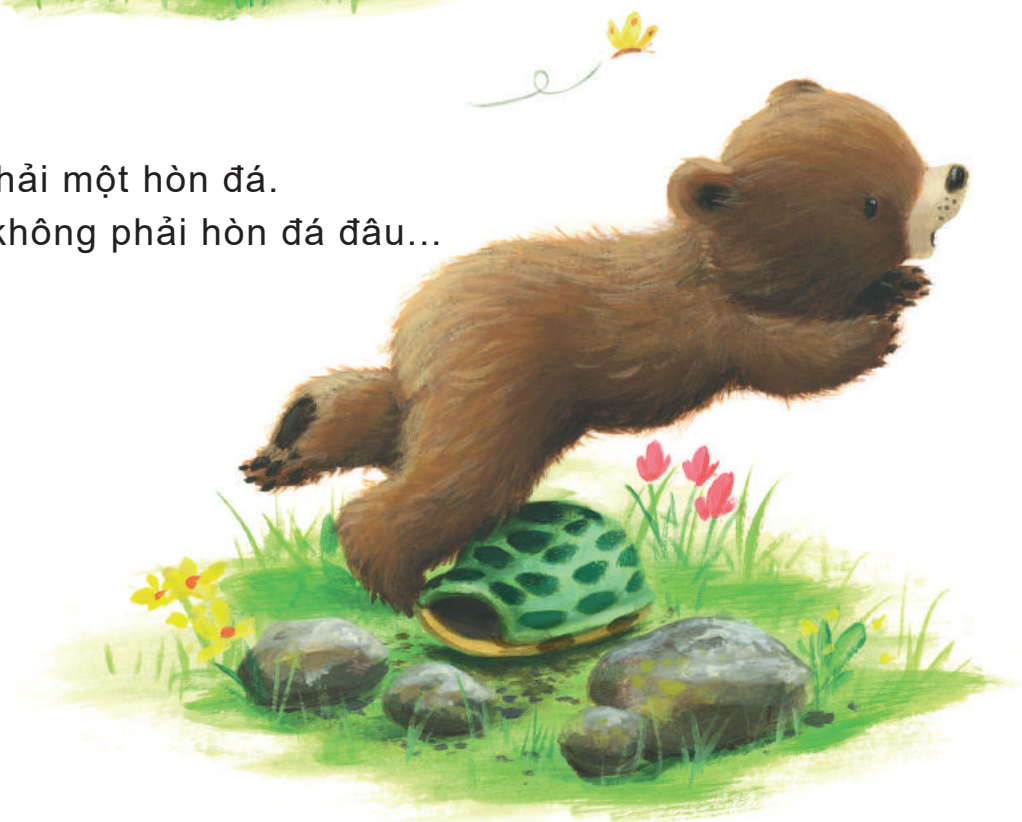
“Mùa xuân đến rồi!”, cô bé phấn khích reo vang
và chạy ra ngoài.
Không khí trong lành, cây cối xanh mát, bừng sáng.
Gấu nhỏ thấy háo hức vô cùng!
“TỚ MUỐN CHẠY, MUỐN NHẢY, MUỐN HÁI HOA
VÀ MUỐN TRÊU NÒNG NỌC!”, gấu nhỏ hét vang.





“Nhất định không được quên
XOAY VÒNG nữa!”, gấu nhỏ
vừa nói vừa xoay thật nhanh...

...và vấp phải một hòn đá.
Ờ, nhưng không phải hòn đá đâu...



... mà là bạn rùa.

“Oái-củ-khoai!”, rùa giật mình kêu lên.

“Cậu không sao chứ?”, rùa hỏi bạn.

“Tớ đang xoay vòng mà!”, gấu nhỏ trả lời.

“Mùa xuân đến rồi. Lát nữa tớ phải chơi
trò cuộn tròn lông lốc, trèo cây và kết thêm
bạn mới!”.



“Nghe thú vị đấy!”, rùa reo lên.

“Cậu đi cùng tớ không?”, gấu nhỏ rủ.

“Tớ không theo kịp đâu!”, rùa thở dài.

“Tớ chậm chạp lắm!”.

“Không sao!”, gấu nhỏ cười rồi nhấc bổng rùa đặt lên lưng mình. “Để tớ cõng cậu!”.

Rồi gấu nhỏ đi luôn.



“Ôi trời!”, rùa thốt lên. “Tớ chưa bao giờ đi nhanh thế này!”.

“Cho chúng tớ chơi cùng với được không?”, hai chú cáo nhỏ hỏi.

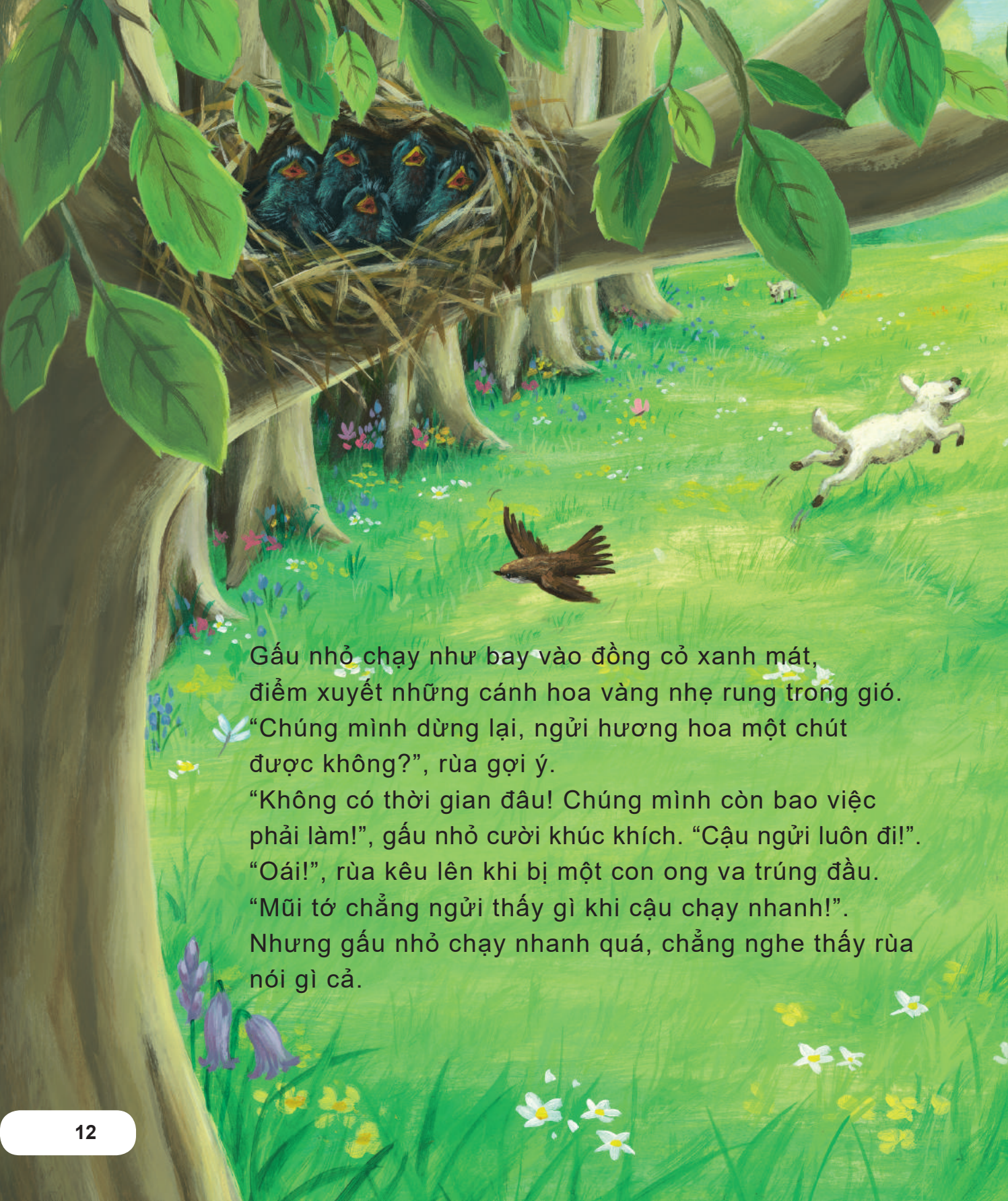
Nhưng gấu nhỏ chạy băng qua luôn.

“Gấu nhỏ ơi!”, rùa gọi. “Tớ tưởng kết bạn mới là việc cậu muốn làm cơ mà!”.

“Đúng rồi!”, gấu nhỏ trả lời. “Nhưng tớ còn chưa xong việc chạy cơ!”.







Gấu nhỏ chạy như bay vào đồng cỏ xanh mát, điểm xuyết những cánh hoa vàng nhẹ rung trong gió.

“Chúng mình dừng lại, ngửi hương hoa một chút được không?”, rùa gợi ý.

“Không có thời gian đâu! Chúng mình còn bao việc phải làm!”, gấu nhỏ cười khúc khích. “Cậu ngửi luôn đi!”.

“Oái!”, rùa kêu lên khi bị một con ong va trúng đầu.

“Mũi tớ chẳng ngửi thấy gì khi cậu chạy nhanh!”.

Nhưng gấu nhỏ chạy nhanh quá, chẳng nghe thấy rùa nói gì cả.